

DOCUMENT N°9-1.- Sépulture enregistrée le 20 décembre 1671

NB.
 Am 20^{ten} Decris ist Michael Spaul, Juncker
 der auß Michael gannert, mit sein frau
 Genetta, mit Hans vander top, Michael
 der Juncker, mit Weibler pfri bäliger zu
 weij, schüling, mit Weiblering Manjer
 mit schaf, Comüter. Die Frau Hans in
 ganz fuchelich, mit Jänning Jänaly zu
 andra mit gebneit, mit Hans Lavo
 Lammeyer, allhie, Lünge, bey lair, das
 mit glap in der Bachter gezaubert, auf
 der top der Todemitterung seyde gelenken
 nicht schaltene gesa zuuade, Mit der
 pfriess dem top Junck best gesiglet, mit
 die Junger zu weij Weiblering Comüter.

Registre des baptêmes, mariages et sépultures, paroisse protestante de Diemeringen,
folio n°192, ADBR 3 E 94/2

DOCUMENT N°9-2.- Sépulture enregistrée le 29 avril 1671

NB.
 Am 29^{ten} Apris hat die Frau Martin Müller
 der Junger Schneider Holz hier, Lützeland unstat
 Müller der Ehemann, mit Amulgen
 gewesener Ladiger top Holz 26. Jaber, allhie
 in dem pfriess in seiner gefännyiß allhie zu
 fuchert, so sie mit gelogener Amulgen auf der
 Land gestand. nachmy zu Honbers in der
 pfriesslichen Podomia, mit zauberung, requiß
 mit besnied wond. Wunders der 2. May
 fand diese große, mit Junger, Hans bey
 besnied wond.

Registre des baptêmes, mariages et sépultures, paroisse protestante de Diemeringen,
folio n°191, ADBR 3 E 94/2

TRANSCRIPTION

1. Den 20. Xbris [1671] ist Nickel Frantz, sonsten der Küh Nickel genannt, und sein Eheweib Janetta und ihrer beyder Sohn Nickel Frantz der Jüngere, um verübter schrecklicher Zauberey, Ertödtung, und Verdribung Menschen und Viehes worunter Sie drey Ihrer eignen Enkeln, und Hänrich Häneln zwei Kinder umbgebracht, und Hanß Jacob Dormeyern allhier, Lungen, Beinlein, Haar und Glaß in den Backen gezaubert, auch der Sohn der Sodomiterey ergeben gewesen auf erhaltene große Gnade, mitt dem Schwert vom Leben zum Todt gerichtet, und die Cörper zu aschen verbrennet worden. [fol. 192].
2. Den 29 dito. [Aprilis 1671], hatt sich Hanß Martin Müller, der junge Schneider von hier, weyland Anstett Müllers des Ohlmanns und Amuleyen gewesener leidiger Sohn von 26 Jahren, allhier in dem Schloß in seinem Gefängniß also er henckt, daß er mit gebogenen Knien auf der Erde gestanden nachdem er vorhero in schröcklicher Sodomia und Zauberey ergriffen und befunden worden. Wurde den 2. May samt einer Geyßen und jungen Pferd beym hochgericht verbrandt. [fol. 191]
3. Den 23. Decembris [1672] ist Margaretha, Hans Martin Banngerts des Zimmermanns allhier gewesenes Eheweib in ihrem Gefängniß in welchem Sie angeklagter Zauberey und begangenen, bey nahe zwanzig Ehebrüchen halben ingesessen, todt gefunden ; und folgenden 24, zum hochgericht auf einer Schlaiffen geführt, undt unter daßelbe durch den Scharfrichter vergraben worden. [fol. 193].
4. Den 16. Octobris [1673] ist Ottilia Enßmingerin Witlib sonsten vulgo Gerber=Ottel, Elsbeth, Niclaß Hänel des Unter Portners Frau, beede von hier, item von Dehling Hans Köppls des Würths Weib, namens Walpurg desgleichen, Louys Jenins Frau, Gertrud ; auch Ulrich Kieffers Weib Appolonia, und Anstett Hemmerts Frau Margaretha, der Zauberey halben, mit dem Schwert gerichtet, und die Cörper beym Galgen verbrannt worden. [fol. 194]

TRADUCTION

1. Le 20 décembre 1671, Nicolas Frantz, dît « Nicolas le vacher », ainsi que son épouse Jeannette et leur fils Nicolas Frantz le jeune, pour avoir pratiqué une horrible sorcellerie ainsi que des meurtres d'hommes et de bétail, au nombre desquels ceux de trois de leurs propres enfants ainsi que le meurtre de deux enfants de Henri Hänel et de Hans Jacob Dornmeyer, d'ici. Ils ont fait cuire les poumons, les jambes, les cheveux et la peau par sorcellerie. De même, le fils a pratiqué la sodomie. Par l'octroi d'une grande grâce ils ont été exécutés par l'épée et leurs corps ont été réduits en cendre. [fol. 192]

(...)

3. Le 23 décembre 1672, Marguerite, la femme de Hans Martin Banngerts, le charpentier d'ici [Diemeringen], a trouvé la mort dans sa cellule où elle était incarcérée sous l'accusation de sorcellerie et pour avoir commis près de vingt fois l'adultère. Le 24 suivant, elle a été traînée au gibet sous lequel elle a été enterrée par le bourreau. [fol. 193].

4. Le 16 octobre [1673], Odile, veuve Enssminger, dite Gerber-Ottel, Elisabeth, épouse de Nicolas Hänel, portier de la Porte Basse, toutes deux d'ici [Diemeringen], de même que Walburge, la femme de Hans Köppel, l'aubergiste de Dehling, Gertrud, l'épouse de Louis Jenin, Appoline, femme de Ulrich Kieffer, Marguerite, épouse d'Anstett Hemmert, ont été exécutées par l'épée pour faits de sorcellerie et les corps ont été brûlés près du gibet. [fol. 194]

→ fiche d'exploitation pédagogique n° 11